

# PROGRAMME 2019-2020 1<sup>re</sup> PARTIE

# SOPHIE HUNGER

SAMEDI  
14 DÉCEMBRE

## À DÉCOUVRIR :

**Gilgamesh – Le tout petit Prince – Labocirque**  
**Extrapol: l'enfant et le monstre**  
**Jacky Milliet et Fabrice Eulry – Divanhana**  
**Titi Robin et les musiciens gitans – Vincent Roca**  
**Serge Teyssot-Gay – Eugénie Rebetez**

**ccrd.ch**  
 Centre Culturel Régional  
 Delémont

## GILGAMESH

**VENDEDI 20 SEPTEMBRE 20H30**

Forum St-Georges

Tout public. Durée : 90 min

Ensemble Séraphin

Mise en scène et scénographie: David Suzanne; Jeu: Saraé Durest, Rosalyn Jones et Charles Segard-Noirclere; Musique: Hugo Van Rechem

Premier grand récit épique de l'histoire de l'humanité, Gilgamesh est l'histoire presque contemporaine d'une amitié passionnée. Mais les faveurs divines se retournent contre les deux compagnons et Enkidu tombe malade, puis meurt. Foudroyé par cette disparition, Gilgamesh décide de fuir sa propre fin et s'exile en quête d'immortalité.

Entrée: Frs 25.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 20.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 15.-  
 Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte «20 ans 100 francs»

Org.: Commission SAT Arts de la scène (CCRD) dans le cadre du Festival transfrontalier Conte & Compagnies



THÉÂTRE

## DIVANHANA

MUSIQUES BALKANIQUES

**VENDEDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 20H30**

Forum St-Georges

Auteur: Šejla Grgi, vocal; Neven Tunji, piano; Nedžad Mušović, accordion; Azur Imamović, bass guitar; Adin Taletović, guitar; Jasmin Hadžiomerađi, drums; Irfan Tahirović, percussions



Originaire de Sarajevo, Divanhana réinvente les musiques traditionnelles des Balkans en y ajoutant des touches de jazz et de pop. Groupe majeur de la scène balkanique, il collabore régulièrement avec d'autres artistes, comme la star de Broadway Bradley Dean, ou la grande chanteuse et actrice turque Suzan Karde. Premier concert en Suisse!

Entrée: Frs 30.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 25.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 15.-  
 Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte «20 ans 100 francs»

Org.: Commission Musiques d'ici et d'ailleurs (CCRD)

## MIDI, THÉÂTRE! MENU 1: C'EST PASSAGER

**MARDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 12H15**

Forum St-Georges

La Compagnie d'un Temps (Vevey)

Ecriture et mise en scène: Antonio Troilo

L'histoire d'une femme et d'un homme qui ne se connaissent pas, jusqu'au jour où un accident les réunit. Ils se retrouvent alors tous deux dans le coma – le même coma. Coincés dans cet ilot entre la vie et la mort, ils se découvriront l'un et l'autre...

Tarifs: Entrée: Frs 25.- (tarif unique y compris repas); Frs 10.- avec l'abonnement CCRD et la carte «20 ans 100 francs»

## LE (TOUT) PETIT PRINCE

**MERCREDI 2 OCTOBRE 15H00**

Forum St-Georges

Jeune public de 2 à 6 ans. Durée: 30 min

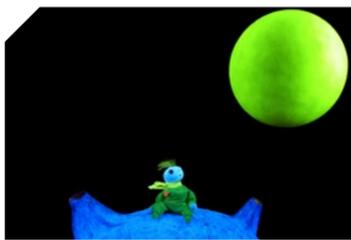
d'après «Le Petit Prince», d'Antoine de Saint-Exupéry, aux éditions Gallimard  
 Compagnie Croqueti

Mise en scène: Sara Formosa; Manipulation avec Claude Formosa, Katy Elissalde et Sara Formosa.

Au beau milieu des étoiles, aussi léger qu'une plume, aussi petit qu'une bulle, vit un tout Petit Prince... Un minuscule petit bonhomme qui doucement fait passer le temps! Oui mais voilà, il rêve d'aventures, de déserts lointains et de rencontres incroyables...

Entrée: Frs 15.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 12.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 10.-  
 Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte «20 ans 100 francs»

Org.: Commission SAT Arts de la scène (CCRD) dans le cadre du Festival transfrontalier Conte & Compagnies



THÉÂTRE

JEUNE PUBLIC

## LABO'CIRQUE: LA THÉORIE DE L'HUÎTRE

**SAMEDI 5 OCTOBRE 19H00**

Forum St-Georges

Tout public dès 8 ans. Durée: 60 min

Swiss Contemporary Circus Laboratory

Mise en scène: Francesco Sgrò. Equipe artistique: Carina Pousaz, Julien Pierrot, Sonia Massou, Sarah Simili, Luna Aeschliman, Nidea Henriquez et Basile Chevret. Avec Ann Aebersold, Antoine Cornaz, Charlotte Humair, Gabriel Fenwick, Lilou Portner, Lucie Pochon, Lydie Boisset, Morgane Pertuisel, Salomé Aebersold, Simon Temperli et Victoria Kaeslin

Les artistiques du LABO'Cirque 2019 représentent un petit échantillon du monde. «La théorie de l'huître» ne veut pas raconter une histoire précise, mais insiste sur l'importance de la rencontre et de toutes les histoires que celle-ci peut générer, en utilisant le cirque comme outil fondamental pour développer un langage commun.

Entrée libre. Chapeau à la sortie



CIRQUE

## L'ENFANT ET LE MONSTRE

CRÉATION JURASSIENNE

**MERCREDI 23 OCTOBRE 17H00, VENDREDI 25 OCTOBRE 20H00, SAMEDI 26 17H00**

Forum St-Georges

Compagnie Extrapol

Tout public dès 7 ans. Durée environ 60 min

Texte et dramaturgie: Camille Rebetez; Mise en scène: Guillaume Froidevaux; avec Martine Corbat, Laura den Hondt, Vincent Babel; Création sonore en direct: Julien Mégroz; Création lumière et régie: Jérôme Bueche; Scénographie: Neda Loncarevic; Objets, bidouillerie et atmosphère: Augustin Rebetez

Un monstre facétieux survient toutes les nuits dans les rêves d'une enfant. Il recycle avec fantaisie et un brin de vilénie, les images d'un monde qu'elle ne parvient pas encore à appréhender pour son âge. Au fil de leurs rendez-vous nocturnes, l'enfant et le monstre s'approprient et développent un rapport d'amitié, mais aussi de trahison.

Entrée: Frs 25.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 20.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 10.-  
 Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte «20 ans 100 francs»

Org.: Commission SAT Arts de la scène (CCRD)



© Augustin Rebetez

## L'AGENDA CULTUREL DE DELÉMONT ET SA RÉGION

### SEPTEMBRE 2019

**VEN 30 AOÛT à 19h30 ET DIM 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE à 17h00:** Danse Plume, ou pas?; Forum St-Georges  
**MAR 3** à 20h00: Hodler et les maîtres anciens; Musée jurassien d'art et d'histoire (MIAH)  
**JEU 5** à 19h00: Transidentité, le parcours du combattant; Org. Association des guides touristiques de Delémont; Bibliothèque municipale  
**SAM 7** à 18h30: Concert Josia Sales et Denis Beuret; Org. Association des Amis du Patchwork Festival; Aux saveurs musicales, Cras de la Velle 1, Vicques  
**JEU 12** à 19h30: Festival du Jura: Marcelo Nisimman, Histoire du tango; Org. Festival du Jura; Forum St-Georges  
**VEN 13 ET SAM 14** à 20h30: Petite messe solennelle de Rossini, Ensemble vocal Tourdion; Temple de Delémont  
**VEN 13** à 21h30: Fou + Intimist; SAS  
**SAM 14** à 21h00: Manu Kann + Dyno 274 + Essex Groove + Dadballs; SAS  
**VEN 20** à 20h15: Singer & Fischer, violoncelle et guitare; Vieille Eglise St-Barthélémy, Courrendlin  
**SAM 21** à 10h00: Né pour lire; Org. Bibliothèque cantonale jurassienne - Espace Renfer; Bibliothèque des jeunes  
**JEU 26** à 19:30: Festival du Jura: Grand répertoire; Org. Festival du Jura; Eglise Saint-Marcel  
**DU 27 AU 13 OCTOBRE:** Muriel Schüpbach, Manchots et Compagnie: Photographies; Vieille Eglise St-Barthélémy, Courrendlin  
**VEN 27** à 20h30: Louisiana Hot Seven; Cave à jazz Musiù  
**SAM 28** à 20h30: Bruno Kobel, Y a toujours autre chose qui dochel; Atrium, Vicques

### OCTOBRE 2019

**JEU 3** à 19h30: Festival du Jura: Eva Quartet et Tri i Dve; Org. Festival du Jura; Synagogue  
**SAM 5** à 18h30: Concert Laurent Bortolotti et Denis Beuret. Aux saveurs musicales, Cras de la Velle 1, Vicques  
**SAM 5** à 21h30: Kill The Jayer; Atrium, Vicques  
**VEN 11** à 21h30: Coal Black Horses + Louis Jucker & Coiguns; SAS  
**JEU 12** à 22h00: David Courtin Et Les Matchbox + Essex Groove; SAS  
**SAM 24** à 20h00: Rovski, Prix SAS Médaille d'or; SAS  
**VEN 25** à 20h30: Sclavis - Pifaréli - Courtis; Org. Musiù; Cave à jazz  
**VEN 25** à 20h15: Encuentros: L'autre sud; Vieille Eglise St-Barthélémy, Courrendlin  
**VEN 25** à 20h30: Three Ages; Atrium, Vicques  
**DU 31 AU 3 NOVEMBRE:** Soirée hypnose / 4 ans Cinémont

### NOVEMBRE 2019

**SAM 2** à 18h00: Soirée hypnose: Byron Leon; Cinémont  
**SAM 2** à 18h30: Concert Mathieu Schneider et Denis Beuret; Aux saveurs musicales, Cras de la Velle 1, Vicques  
**VEN 8** à 20h30: Soirée Jam Session EICM & Musiù; Cave à jazz  
**VEN 8, SAM 9, VEN 15, SAM 16, DIM 17, MER 20, VEN 22 ET SAM 23:** Représentations à 20h00 sauf le 17 à 17h30 et le 23 à 19h00: Les Funambules, Rhinocéros; Forum St-Georges  
**SAM 9** à 14h30: Les Frères Casquette, Rap pour les kids; SAS  
**DIM 10** à 17h00: Chorale de l'Amicale des Fribourgeois et Groupe folklorique Errance; Temple de Delémont  
**VEN 15** à 17h30: Conférence Intelligence Artificielle - Le robot et moi par Sylvain Calinon; Org. Société jurassienne d'émulation; Aula du Collège de Delémont  
**VEN 15 ET SAM 16** à 20h15: Concert annuel du Groupe Harlem; Atrium, Vicques  
**SAM 16** à 20h00: Orchestre de Chambre Jurassien; Org. Paroisse reformée; Temple de Delémont  
**DIM 17** à 17h00: Ensemble de Cuivres Jurassien formations 'A' et 'B'; Org. Ensemble de Cuivres Jurassien; Salle polyvalente, Glovelier  
**DU MER 20 AU DIM 24** à 20h00: Carrousel: 10 ans de scène, Tournée acoustique trio; Aula du Collège, Delémont (20:30); Laif Théâtre, Courtételle; L'Epicerie, Pleigne; Salle communale, Mervelier; La Cave, Soyhières (17h00)  
**DIM 24** à 17h00: Concert Fanfare Municipale; Temple de Delémont  
**VEN 29** à 20h30: Blue Mountain Jazz Band; Cave à jazz  
**SAM 30** à 20h30: Concerto pour deux claviers; Atrium, Vicques

Renseignements

**ccrd.ch**  
 Centre Culturel Régional  
 Delémont



Forum Saint-Georges

Route de Bâle 5

2800 Delémont 2, 032 422 50 22

ccrd@ccrd.ch www.ccrd.ch

Offre exclusive pour les détenteurs d'une carte BCJ: 20% de rabais sur le billet d'entrée pour chaque spectacle organisé par le CCRD sur présentation d'une carte BCJ.

Billets en vente dans les succursales BCJ de Delémont, Porrentruy, Saignelégier et Moutier et auprès du CCRD.



## TITI ROBIN: QUARTET GITAN AVEC ROBERTO SAADNA

MUSIQUES DU MONDE

**VENDREDI 29 NOVEMBRE 20H30**  
Forum St-Georges



Titi Robin: guitare, oud, bouzouq; Roberto Saadna: chant, guitare, palmas; Chris Mailhe: palmas, chœurs; Roberto Saadna Junior: palmas, chœurs

Depuis plus de 30 ans, Titi Robin navigue aux confluences des cultures tziganes, orientales et européennes, sur la vague impétueuse qui coule des contreforts de l'Inde à travers l'Asie centrale jusqu'aux rives de la mer Méditerranée. Il y a recherché puis construit patiemment un univers esthétique original. Roberto Saadna est issu du quartier gitan Saint-Jacques de Perpignan et est un spécialiste réputé de la rumba catalane.

Entrée: Frs 35.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 30.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 25.-. Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte « 20 ans 100 francs »  
Org.: Commission Musiques d'ici et d'ailleurs (CCRD)

## INTERZONE: KAN YA MA KAN

MUSIQUES DU MONDE

**SAMEDI 25 JANVIER 20H30**  
Forum St-Georges



Serge Teysot-Gay: guitare électrique; Khaled Aljaramani: oud

C'est à Damas, en 2002, que Khaled Aljaramani et Serge Teysot-Gay écoutent avec une extrême attention le concert de l'autre. Sans parler, ils se rencontrent grâce à leur seule langue commune, la musique. D'un côté le guitariste de rock (Noir Désir), de l'autre un oudiste de musique orientale, l'un venu d'Europe, l'autre du Moyen-Orient. Ils ne fusionnent pas mais dialoguent!

Entrée: Frs 35.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 30.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 25.-. Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte « 20 ans 100 francs »  
Org.: Commission Musiques d'ici et d'ailleurs (CCRD)

## MIDI, THÉÂTRE! MENU 3: MORCEAUX DE CHOIX

THÉÂTRE

**MARDI 10 DÉCEMBRE 12H15**

Forum St-Georges

La Comédie Musicale Improvisée, coproduction (Yverdon-les-Bains)

Piano: Daniel Perrin ou Lucas Buclin, en alternance; Improvisation et chants: Caroline Imhof, Odile Cantero, Lionel Perrinjaquet, Xavier Alfonso, Yvan Richardet

Vous passez la porte automatique et vous êtes accueillie par une souriante hôtesse. Autour d'elle, la brigade s'active pour se plier à des exercices de style de haute voltige. La Comédie Musicale Improvisée est une troupe de dix-neuf artistes, réunis autour d'un spectacle chanté, joué, dansé et... improvisé!

Tarifs: Entrée: Frs 25.- (tarif unique y compris repas); Frs 10.- avec l'abonnement CCRD et la carte « 20 ans 100 francs »



## VINCENT ROCA: MA PAROLE

HUMOUR

**VENDREDI 13 DÉCEMBRE 20H30**

Forum St-Georges

Virtuose du verbe et prix Raymond Devos de la langue française en 2011, Vincent Roca propose pour la première fois à Delémont son nouveau spectacle Ma parole. Tel un funambule au fil des équilibres syntaxiques et des pirouettes grammaticales, il joue avec la langue, la détourne pour lui rendre son jus poétique, drolatique ou tragique.

Entrée: Frs 30.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 25.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 15.-. Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte « 20 ans 100 francs »  
Org.: Commission SAT Arts de la scène (CCRD)



© Anne-Elyse Bares

## SOPHIE HUNGER + EMILIE ZOÉ

MUSIQUES ACTUELLES

**SAMEDI 14 DÉCEMBRE 21H00**

Forum St-Georges



La rockeuse suisse emporte le public avec sa voix ample et mélancolique depuis plus de dix ans. Elle nous fait l'honneur de revenir fouler la scène du Forum St-Georges, après son premier passage en janvier 2016. D'abord épanouie dans des sons folk, ses créations ont migré vers l'électronique où les tonalités des boîtes à rythmes et les séries éphémères des synthétiseurs frappent juste. En première partie Emilie Zoé (solo).

Entrée: Frs 35.- en prévente / Frs 40.- à la caisse du soir / Frs 25.- sur présentation de la carte Culture. Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte « 20 ans 100 francs »  
Org.: Commission SMAC Musiques actuelles (CCRD)

## EUGÉNIE REBETEZ: « NOUS TROIS »

DANSE

**VENDREDI 31 JANVIER 20H30, SAMEDI 1<sup>ER</sup>  
FÉVRIER 20H30, DIMANCHE 2 FÉVRIER 16H00**

Forum St-Georges



© Nelly Rodriguez

Tout public dès 12 ans. Durée env. 60 min

Chorégraphie et mise en scène: Eugénie Rebetez; Création et interprétation: Pascal Lopinat, Victor Poltier, Eugénie Rebetez; Dramaturgie: Tanya Beyeler; Création musicale: Pascal Lopinat

Après plusieurs années de travail en solo, Eugénie Rebetez ouvre le champ des possibles en invitant sur le plateau deux nouveaux partenaires de jeu. Avec le musicien Pascal Lopinat et le comédien Victor Poltier, elle crée Nous trois, une pièce sur la famille. A travers les figures du père, de la mère et de l'enfant, elle cherche à sonder la dynamique des relations...

Entrée: Frs 35.- / tarif réduit: AVS, AI, membres CCRD: Frs 30.- / jusqu'à 25 ans, CarteCulture: Frs 20.-. Gratuit avec l'abonnement CCRD et la carte « 20 ans 100 francs »  
Org.: Commission SAT Arts de la scène (CCRD) en collaboration avec la saison Evidanse

## L'AGENDA CULTUREL DE DELÉMONT ET SA RÉGION

### DÉCEMBRE 2019

- DIM 1<sup>ER</sup>** à 17h00: Concert de l'Ecole de Musique; Temple de Delémont  
**DIM 1<sup>ER</sup>** Masterclass concert final Jeunes chefs d'orchestre; org. Musiques des Lumières; Auditorium Strate-J  
**SAM 7** à 14h00: Lecture avec Fox Kijango; Aux saveurs musicales, Vicques  
**DIM 8** à 17h00: Concert de l'Orchestre de la ville de Delémont; Forum St-Georges.  
**VEN 13** à 20h30: Ovale Trio; Org. Musiù; Cave à jazz  
**SAM 14** à 20h30: Voxset; Atrium, Vicques

### JANVIER 2020

- VEN 17, SAM 18 20:30, DIM 19** à 17h00: Ensemble de Cuivres Jurassien et chœur Evoca; Org. Ensemble de Cuivres Jurassien; Halle des expositions  
**VEN 31** à 20h30: Weird Beard - Florian Egli; Cave à jazz

## COUP D'ŒIL SUR LA 2<sup>e</sup> PARTIE DE SAISON

**MIDI THÉÂTRE I MENU 4: VENIR GRANDE**  
Mardi 4 février 12h15 - Forum St-Georges

**BRIBES: THÉÂTRE CRÉATION**  
Vendredi, 28 février 20h30 - Forum St-Georges  
Texte: Frédéric Darcy. Mise en scène: Frédéric Darcy, Matthieu Aubert.

**MIDI THÉÂTRE I MENU 5: UN ORAGE SOUS LE CRÂNE D'UN SOURD**  
Mardi 3 mars 12h15 - Forum St-Georges

**ANGELS IN AMERICA: THÉÂTRE CRÉATION**  
Samedi 7 mars 20h30 - Forum St-Georges  
d'après l'oeuvre de Tony Kushner. Distribution. Chorégraphie et mise en scène: Philippe Saire

**DELASHENA: MUSIQUES PERSANES**  
Samedi 14 mars 20h30 - Forum St-Georges  
Shadi Fathi, setar, shourangiz et voix, Bijan Chemirani, zarb et daf

**MOLIÈRE MONTFAUCON 1-1**  
Vendredi 20 mars 20h30 - Forum St-Georges  
Reprise du succès de Lionel Frésard

**OLIVE EN BULLES: SPECTACLE MUSICAL JEUNE PUBLIC**  
Dimanche 5 avril 11h00 et 15h00 - Forum St-Georges  
Texte: Elisa Shua Dusapin. Jeu: Andrée Oriet, musicienne et Pascale Güdel, comédienne.  
Mise en scène: Laure Donzé.

**MIDI THÉÂTRE I MENU 6: UNE DEMANDE EN MARIAGE**  
Mardi 24 mars 12h15 - Forum St-Georges

**AM I IN THE PICTURE?: SPECTACLES EN ESPACES ABANDONNÉS**  
Mercredi 29 et jeudi 30 avril - lieu à définir  
Conception, chorégraphie et interprétation: Iuzana Kakalikova

**MIDI THÉÂTRE I MENU 7: UNE SIMPLE BANDE SÈCHE ÉTIRÉE DANS LE BLEU**  
Mercredi 6 et jeudi 7 mai 12h15 - Forum St-Georges

**LUNASA: MUSIQUES CELTIQUES IRLANDE**  
Vendredi 8 mai 20h30 - Forum St-Georges

**FESTIVAL DE DANSE STEPS: IOANNIS MANDAFOUNIS**  
Vendredi 15 mai 20h30 - Forum St-Georges

**JE VIENS DE PARTIR: SPECTACLE EN LIEUX DE RENCONTRES.**  
Samedi 16 mai - dans le cadre de la Fête de la Danse  
Conception, chorégraphie et interprétation: Branca Scheidegger, Rafael Smadja

**BERTRAND BELIN: CHANSON FRANÇAISE / ROCK**  
Jeudi 21 mai 20h30 - Forum St-Georges

**PETIT GAZON: SPECTACLE EN VITRINES**  
Mercredi 27 et jeudi 28 mai - lieu à définir  
Conception et écriture: I Fanny Krähenbühl et Antoine Rubin

TOUS CES SPECTACLES SONT INCLUS DANS L'ABONNEMENT 2019-2020

## EXPOSITIONS

Horaires:  
Vendredi 17h00 - 19h00  
Samedi 10h00 - 12h00; 15h00 - 18h00  
Dimanche 15h00 - 18h00

### GALERIES DE L'ARTSENAL ET PAUL-BOVÉE

Du 6 septembre au 6 octobre

#### THÉODORA: MÉDITATIONS AGITÉES

Exposition de dessins et de sculptures  
Vernissage vendredi 6 septembre 18h30,  
galerie Paul-Bovée



Du 25 octobre au 17 novembre

#### CAROLE KEHRWAND

Vernissage vendredi 25 octobre 18h30,  
galerie Paul-Bovée

Du 23 novembre au 22 décembre

#### YVES HÄNGGI

Vernissage samedi 23 novembre 11h00,  
galerie de l'ARTsenal



Du 18 janvier au 9 février

#### EXPOSITION DES ARTISTES AMATEURS

Vernissage samedi 18 janvier 11h00, galerie de l'ARTsenal

### PRÉVENTE DES BILLETS

en ligne depuis [www.ccrd.ch](http://www.ccrd.ch) en lien avec Starticket. Vente directe chez Fournier Starticket, au bureau du CCRD et du CCDP et dans tous les offices de poste et Manor.

### ABONNEMENT GÉNÉRAL 2019-2020: FRs 180.-

Valable pour les spectacles Musiques d'ici et d'Ailleurs / SAT / Midi, Théâtre ! (sauf repas) et SMAC.

### Renseignements

[ccrd.ch](http://ccrd.ch)  
Centre Culturel Régional  
Delémont



Forum Saint-Georges  
Route de Bâle 5  
2800 Delémont 2, 032 422 50 22  
[ccrd@ccrd.ch](mailto:ccrd@ccrd.ch) [www.ccrd.ch](http://www.ccrd.ch)